



地藏菩薩妙難倫—— 2016年萬佛聖城地藏七心得報告 Earth Store Bodhisattva, Wonderful Beyond compare— Reports from the 2016 Earth Store Session at the City of Ten Thousand Buddhas

本刊編輯部摘要整理
德馨 英譯

Excerpts Compiled by Editorial Staff
English Translation by Xin De

林來水

弟子是新加坡人，在新加坡偶然的機會參加了結緣團，我們就是誦這部《地藏經》來超度亡者。

這個結緣團也幫助病人早日康復。我曾經看到一個病人，他下半身是不會動的，結果我們到他家誦了幾部《地藏經》之後，他的腳慢慢可以走了。所以我認為《地藏經》有一種不可思議的力量。

《地藏經》第一品講婆羅門女救母親，第四品也講光目女救母親，重覆兩次講孝順的女子救母親，顯示孝道是那麼的重要。

最後我希望大家，如果父母親還健在的話，也是你的兩尊未來佛，應該要好好地孝順他們，好好種福田，祝他們早成佛道；如果父母親已經不在世的話，也可以幫他們立牌位，令他們早日離苦得樂，往生西方極樂世界。

劉芳君

這次有幸和我的媽媽一起來萬佛聖城參加地



Loy Swee Lim:

I come from Singapore. By chance, I've joined an "Affinity-making Group" in Singapore. We recite the *Earth Store Sutra* for the deceased to take them across.

This Affinity-making Group also recites for sick people. I once saw an ill person whose lower body was completely paralyzed; however, after our group recited the *Earth Store Sutra* several times for him, his feet could move freely. So I think the *Earth Store Sutra* has an incredible power in it.

In the first chapter of the *Earth Store Sutra*, we see the story of a Brahman woman who tried to help her mother who fell into the hells. Also in the fourth chapter, the woman Bright Eyes was trying to help her mother. Both these stories are about a filial daughter saving her mother, which tells us that filial respect is so important.

Lastly, if your parents are still in the world, they are like future Buddhas, so you need to be filial to them and wish them quickly to realize Buddhahood. This is a method for you to plant your field of blessings. If your parents are no longer alive, you can put up memorial plaques for them so that they can leave suffering, attain bliss and be reborn in the Western Pure Land.

藏七。之前母親從大陸飛到紐約來看我，她正好在誦《地藏經》，並且拜〈地藏占察儀〉，我也跟著誦過《地藏經》。因為久仰宣公上人和聖城的大名，所以我們就非常歡喜地來到了萬佛城。

我和我的母親是在外婆的影響下開始學佛的。後來有幸聽到一些法師說《地藏經》的重要性，比如說在忉利會有無量諸佛菩薩來集，這樣的規模並不是每次佛說法都有的。另外，世尊連續用了好幾個「不可思議」來稱讚地藏菩薩，佛很少這樣稱讚別人，使得我對《地藏經》的信心逐漸建立起來。

這次在聖城參加地藏七，看到很多人都是跪著念誦《地藏經》，使我想起讀過的宣公上人開示：「誦《地藏經》最好能跪著誦，這樣能夠培養我們的恭敬心。」來到聖城的前兩天，在萬佛殿外面的宣傳欄看到上人的開示，他說：「地藏菩薩在冥冥之中都在加持我們。」

有的人問：「我做了這些功德，為什麼不見著菩薩加持我呢？」上人說：「哎，你上次不是坐飛機嗎？飛機本來要失事了，但沒有。就是地藏菩薩加持了你啊！」又有人問：「我什麼都不怕！」上人說：「那是因為地藏菩薩給了你膽子。」

我想，我也受到了菩薩的加持。因為這段時間，內心非常地平靜，身心愉快，而且我能夠在這兒和大家分享，也是佛菩薩借了我膽子。

沈小軍

我來自中國廣東省深圳市，是一名職業經理人，也是建築高級工程師。二零零四年，深圳弘法寺的住持本煥法師找到了我，討論關於弘法寺的二期工程，也就是興建弘法大殿。第一次覲見本老，我就請了一本《地藏經》。請回去後很認真仔細地閱讀，內心當時覺得有一些觸動，可能因為自性有一些恢復。

第一次誦，誦了四個小時，淚流滿面。《地藏經》裡邊說：「欲求現在未來百千萬億等願，百千萬億等事，但當皈依瞻禮，供養讚歎地藏菩薩形像，如是所願所求，悉皆成就。」所以我堅持讀誦《地藏經》，對我的生活和工作帶來很多護佑。

Fangjun Liu:

I am lucky to come to the City of Ten Thousand Buddhas with my mother this time to attend the Earth Store session. My mother came from China to visit me in New York. She has recited the *Earth Store Sutra* and bowed the *Earth Store Divination Repentance*. I have also recited the *Earth Store Sutra* before. Since we had long heard about Venerable Master Hua and the City of Ten Thousand Buddhas, we came here happily.

My mother and I were influenced by my grandmother on my mother's side to study Buddhism. Later, I was lucky to learn from some Dharma Masters that the *Earth Store Sutra* is of great importance. For instance, in the Trayastrimsha Heaven Assembly, limitless Buddhas and Bodhisattvas came together. This kind of scale did not happen in all Dharma Assemblies. Also, the World Honored One said "inconceivable" several times to praise Earth Store Bodhisattva; the Buddha seldom praised people like this. That's why I gradually developed faith in the *Earth Store Sutra*.

This time I saw people kneeling down during the session when reciting the *Earth Store Sutra* at the City of Ten Thousand Buddhas. It reminded me of Venerable Master Hua's instructional talks in which he said, "It is best to kneel down to recite the *Earth Store Sutra* because our mind of respect can be developed this way." In the first two days during my stay here, I read on the bulletin board outside the Buddha Hall about Venerable Master Hua's instructional talk. He said, "Earth Store Bodhisattva blesses us secretly."

However, some people asked, "I have created these merits and virtues, why haven't I seen this Bodhisattva bless me?" Venerable Master Hua answered, "Well, didn't you take an airplane last time? It was destined to crash, but that didn't happen because Earth Store Bodhisattva blessed you." Yet another one asked, "I'm not afraid of anything." Venerable Master Hua said, "It's because Earth Store Bodhisattva gave you courage."

I feel that I also have been blessed by this Bodhisattva because I've stayed calm and happy during this period of time. And I dare to stand here to talk because the Bodhisattva lent me courage.

Xiaojun Shen:

I come from Shenzhen, Guangdong. I am a project manager as well as a senior construction engineer. In 2004, the abbot of Hongfa (Spreading the Dharma) Monastery, Dharma Master Ben Huan asked me to build the Hongfa Buddha Hall, which was in the second phase of the construction at the Hongfa Monastery. I obtained a copy of the *Earth Store Sutra* the first time I visited Elder Master Ben Huan. I read it through carefully and thoroughly. The Sutra somehow stirred up my feelings. My inherent nature was probably recovered a little bit.

I remember it took me four hours the first time to finish reciting this Sutra, and my face was bathed in tears. In the *Earth Store Sutra*, it says, "[Good men and women] may want to fulfill millions of billions of vows and to succeed in as many undertakings both in the present and the future.

零九年，我得了一場大病，在醫院四個科輾轉，確定不了病情，最後住到肝病科。當時醫生說我的生命只有二十到二十二天，如果想住院就住，如果不想住院，就回去安排後事。

帶著求生的希望，我還是決定住進醫院，這時我依然沒有忘記每天讀《地藏經》。住院期間，我遇到了深圳第二人民醫院的黃副院長，他是我們國家研究肝病的學科帶頭人，他也學佛。他告訴我：「不限於一天只讀一部《地藏經》，一天能讀多少部就讀多少。」

經過醫生四十天的精心治療和佛祖的保佑，我康復了。我今年四十九歲，能幫別人扛一個三十公斤的煤氣罐，從一樓扛到八樓，仍然沒有問題，所以才能坐在這裡跟大家分享心得。

自此之後，我對《地藏經》深信無疑。正是透過《地藏經》，使我進入佛法的大門；也是透過《地藏經》，使我有幸跟萬佛城結緣。今年年初的時候，我帶著妻子和女兒來到萬佛城，本來打算以萬佛城為出發點，然後遊歷整個美國。後來因為萬佛城的學習氛圍，我們改變了心意，最後在萬佛城住了四十多天。

唐鳳鳴

我是從路易斯安那州紐奧良來的，從二零零二年開始，每年都來聖城參加地藏七。但是前幾年都不能圓滿，因為要趕回去陪女兒上學；一直到二零零五年，女兒轉學了，終於能夠參加圓滿的地藏七，我們都感到很興奮。

那年夏天，我們星期六抵達聖城，隔天深夜，也就是星期一的凌晨一點多，大水就淹進我們住的城市。僅一個晚上有些地方已經淹到八呎，我家只有車庫進了一點水。當時人人都急著逃難，從路州開車到德州，最少要開二十幾個小時，一路上很多車，很辛苦、很熱，也很害怕。而我因為趕著來參加地藏七，幸運地躲過這場災難。因此我每年都來，因為地藏菩薩真的很不可思議。

那麼今年我比較忙，也沒有心情每天念《地藏經》，只是每天持地藏菩薩聖號1,500次。來聖城前的三個禮拜就開始念，念了一個半禮拜左右，有一天突然下雨下了大概24個小時。我們那個城市很幸運，平安沒事，但是首

They need only take refuge with, gaze upon, worship, make offerings to, and praise images of Earth Store Bodhisattva. In this way, their vows and goals can all be realized.” For that reason, I insisted on reciting the *Earth Store Sutra*, and it brought many blessings and protection to my life and work.

However, in 2009, I fell seriously ill. I was sent to four different departments of the hospital, but no diagnosis could come of it. Finally I was sent to Liver Diseases Department. The doctor there gave me an ultimatum, saying that I had only twenty to twenty-two days to live. I could be hospitalized if I wanted to or I could go back home and prepare my funeral arrangements.

I decided to be hospitalized because I wanted to live. I didn't forget about reciting the *Earth Store Sutra* every day. I met the vice president of Shenzhen Second People's Hospital, Dr. Huang, during that time. He was the pioneer of liver diseases research in China and was a Buddhist, too. He told me that reciting the *Earth Store Sutra* is not limited to one time a day, but it can be recited as many times as possible.

I recovered after 40 days of the doctor's careful treatment and blessings from the Buddhas. I am now 49 years old. I can carry a propane tank of 30 kg for other people from the first floor to the eighth floor without any problem. That is the reason I can sit here today to share my insights with you.

I have developed deep faith in the *Earth Store Sutra* since then. This Sutra is the gateway for me to enter the door of Buddhadharma. It's also because of the *Earth Store Sutra* that I can tie up affinities with the City of Ten Thousand Buddhas. In the beginning of this year, I took my wife and daughter to CTTB. We meant to tour throughout the United States starting from CTTB. However, we decided to stay at CTTB for over 40 days because of the atmosphere of learning here.

Feng-ming Tang:

I come from New Orleans, Louisiana. I have come to the City of Ten Thousand Buddhas for the Earth Store session since 2002. However, in the first few years, I couldn't attend the whole session because I had to go back home to take my daughter to school. In 2005, my daughter transferred to another school. Finally we were able to come here for the whole Earth Store session that year. We were both very excited.

It was summer time when we arrived at CTTB on a Saturday. After midnight the next day, around 1:00AM on that Monday, floods came to our city. Some areas were flooded eight feet in just one night. My home was fine, just a little standing water in the garage. At that time, everyone in town had to be evacuated. It took over twenty hours or more to drive from Louisiana to Texas. The road was packed with cars. People had to suffer hardship, heat and fear. I was free of the devastation of this disaster because we rushed to come here. Therefore, I have come here on a yearly basis since that experience because I feel that Earth Store Bodhisattva is

府跟另外一個城市就淹水了。我非常感恩地藏王菩薩，所以這次又回來參加法會了。

平常若是有急事、心不安的時候，我會很自然地求地藏王菩薩。有一次，我的家人正準備大發雷霆，我趕緊念地藏菩薩聖號，念不到十聲，他整個人竟然轉變過來，忘記發脾氣了。就是這麼不可思議！

還有一個朋友，她的女兒懷孕，還有兩個月就要生產了。醫生說小孩的胎位顛倒了，這樣生產很危險，假如生產之前還是這樣的話，就要剖腹生產。朋友的先生聽了，就每天為女兒誦一部《地藏經》，念不到一個月再去檢查，醫生說：「哇，很奇妙！你的小孩子現在轉回正常的位置了。你有吃什麼東西嗎？」所以地藏菩薩、《地藏經》就是這樣不可思議。

白鴻飛

昨天晚上我求地藏王菩薩能不能幫忙，今天我就覺得煩惱沒有了；不是完全都沒有，而是覺得有一些答案了。以前有些人聽過我講大學很不容易修行，今天我知道了，我不要依賴太多電腦、電話這類的東西。所以我把電話給我媽媽，自己用功能很簡單的電話就行了；還有回到家裡就不用電腦，在大學裡用就行了。這樣一來，執著會少了許多，所以我覺得地藏王菩薩幫助我的是：讓我自己知道要放下！

比丘近巖

時間很快就結束了，我們今天在午齋開示的時候聽到上人說：「這個世界上，如果都能夠力行孝道，這個世界就會好起來，就會變好。」這句話令我印象很深，我們在佛殿看到那麼多的小孩子，在這麼小的年齡就能夠聽聞地藏菩薩聖號，還有聽聞這個孝道的道理，這是很難得的。

剛才沈居士說聖城有這種學習氛圍，以後可以慢慢建立《地藏經》、《地藏十輪經》，還有《占察善業報經》的學習法門，讓大家在這個法門上有所修，有所成就，然後帶領大家在這個法門上做更深入的學習。❀

indeed inconceivable.

I have been busy this year and have been in no mood for reciting the *Earth Store Sutra*. I only recited the holy name of Earth Store Bohisattva 1,500 times a day starting three weeks before coming to CTTB. Halfway through my recitation of Earth Store Bodhisattva's name, it rained for twenty-four hours. However, our city was lucky, nothing serious happened. But the capital city and another city were flooded. I am grateful to Earth Store Bodhisattva for keeping us safe, so I came to attend the session again.

When there is something urgent, or when my mind is not at ease, I will spontaneously ask help from Earth Store Bodhisattva. There was a time when my family member was about to fly into a rage, but then he changed completely and forgot to throw a tantrum before I had recited Earth Store Bodhisattva's name ten times. It is that incredible.

And then, my friend's daughter was pregnant. Two months before the baby was due, her doctor said that the baby was in a reversed and very dangerous position. If the unborn baby had remained in the same position, my friend's daughter would have had to undergo an operation. Her father then recited the *Earth Store Sutra* one time per day. Less than one month later, when she went to see the doctor and got an exam again, the doctor told her, "Wow! It's miraculous! Your baby now has returned to the normal position. Have you taken anything special?" So reciting the name of Earth Store Bodhisattva and the *Earth Store Sutra* is as inconceivable as this.

Hongfei Bai:

Last night I asked help from Earth Store Bodhisattva and today I felt that my afflictions disappeared. It is not that all my afflictions were gone, but I have got some answers. People heard me talking about how going to college is not easy for spiritual cultivation. Today I know that I'd better not rely on the laptop or a phone. So I gave my phone to my mother and I use a very simple phone. I don't use the computer at home, either. I only use it when I am on the college campus. I will have much less attachments this way. So I feel that it's Earth Store Bodhisattva who helps me and allows me to know that I need to let go of things.

Bhikshu Jin Yan:

Time is almost up. Today we listened to the Venerable Master's taped instructional talk at lunchtime. He said, "In this world, if I can put filial respect into practice, the world will become a better one." This line made a deep impression on me. We have seen many children in the Buddha Hall. It's a rare opportunity that they are able to hear the holy name of Earth Store Bodhisattva and listen to the principle of filial respect. Just a while ago, Layman Shen talked about the atmosphere of learning here. In the future, people will gradually develop their learning of the *Earth Store Sutra*, the *Sutra of Earth Store's Ten Wheels*, the *Sutra for the Discernment of the Consequences of Wholesome and Unwholesome Karma*. We can study this Dharma door, cultivate it and have achievements. Then we can lead people to further study this Dharma door. ❀